



Deutsch

ELA-Druckkammerlautsprecher

Diese Anleitung richtet sich an Installateure mit Fachkenntnissen in der 100-V-Beschallungstechnik. Bitte lesen Sie die Anleitung vor der Installation gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

keine Garantie für den Lautsprecher übernommen werden.



Soll der Lautsprecher endgültig aus dem Betrieb genommen werden, entsorgen Sie ihn gemäß den örtlichen Vorschriften.

1 Verwendungsmöglichkeiten

Dieser Lautsprecher ist speziell für den Einsatz in ELA-Anlagen konzipiert, die mit 100-V-Technik arbeiten. Durch das wetterfeste Gehäuse (IP 66) ist er auch für den Außenbereich geeignet.

2 Wichtige Hinweise

Der Lautsprecher entspricht allen relevanten Richtlinien der EU und trägt deshalb das CE-Zeichen.

- Schützen Sie den Lautsprecher vor großer Hitze und Kälte (zulässiger Einsatztemperaturbereich -20°C bis +50°C).
- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes oder angefeuchtetes, weiches Tuch, auf keinen Fall Chemikalien oder scharfe Reinigungsmittel.
- Wird der Lautsprecher zweckentfremdet, nicht fachgerecht montiert, falsch angeschlossen oder überlastet, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und

3 Montage

Den Lautsprecher mit dem Montagebügel an geeigneter Stelle festschrauben. Zum Ausrichten die Feststellmutter des Bügels lösen, den Lautsprecher entsprechend schwenken und die Muttern wieder fest anziehen.

4 Elektrischer Anschluss

WARNING



Im Betrieb liegt berührungsgefährliche Spannung bis 100V an der Anschlussleitung an. Die Installation darf nur durch Fachpersonal erfolgen.

Bei einer Außenmontage muss der Anschluss wetterfest ausgeführt werden.

Achten Sie auf die Belastung des ELA-Verstärkers durch die Lautsprecher. Eine Überlastung kann den Verstärker beschädigen! Die Summe der Leistungen aller angeschlossenen Lautsprecher darf die Verstärkerleistung nicht überschreiten.

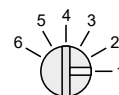
1) Falls die ELA-Anlage eingeschaltet ist, diese zuerst komplett ausschalten!

2) Die 100-V-Audioleitung vom ELA-Verstärker an die weiße und schwarze Ader der Lautsprecherleitung anschließen. Die grüngelbe Ader an den Schutzleiter anschließen.

Beim Anschluss von mehreren Lautsprechern darauf achten, dass die Lautsprecher alle gleich gepolt werden (z. B. schwarze Ader = Minuspol).

3) Die gewünschte Nennbelastung durch den Lautsprecher mit dem Drehschalter auf der Rückseite einstellen. Mithilfe eines Schraubendrehers den Schalter in die entsprechende Position drehen:

Modell	Schalterposition					
	1	2	3	4	5	6
IT-110	10 W	5 W	3 W	1 W	—	—
IT-115	15 W	10 W	5 W	3 W	1 W	—
IT-130	30 W	15 W	10 W	5 W	3 W	1 W



Schalter in Position 1

Änderungen vorbehalten.

English

PA Horn Speaker

These instructions are intended for installers with sufficient knowledge of 100V technology for PA applications. Please read the instructions carefully prior to installation and keep them for later reference.

tended, if it is not mounted in an expert way, not correctly connected, or if it is overloaded.



If the speaker is to be put out of operation definitely, dispose of the speaker in accordance with local regulations.

1 Applications

This speaker has especially been designed for PA systems that work with 100V technology. Due to the weatherproof housing (IP 66), it is also suitable for outdoor applications.

2 Important Notes

The speaker corresponds to all relevant directives of the EU and is therefore marked with CE.

- Protect the speaker against excessive temperatures (admissible ambient temperature range -20°C to +50°C).
- For cleaning, only use a soft cloth, dry or slightly wet; never use chemicals or aggressive detergents.
- No guarantee claims for the speaker and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the speaker is used for other purposes than originally in-

3 Installation

Tightly screw the speaker with the mounting bracket at a suitable place. To adjust the speaker, release the locking nuts of the bracket, move the speaker accordingly, and retighten the nuts.

4 Electrical Connection

WARNING



During operation, there is a hazard of contact with a voltage of up to 100V at the speaker cable. Installation must be made by skilled personnel only.

The connection must be weatherproof for outdoor installations.

Observe the load of the PA amplifier by the speakers. An overload may damage the amplifier! The total power of all speakers connected must not exceed the amplifier power.

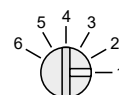
1) If the PA system is switched on, first switch it off completely before connecting it!

2) Connect the 100V audio line of the PA amplifier to the white and black cores of the speaker line. Connect the green-yellow core to the protective conductor.

When connecting multiple speakers, make sure that all speakers have the same polarity (e. g. black core = negative pole).

3) Adjust the desired nominal load by the speaker with the rotary switch on the rear side. Use a screwdriver to turn the switch into the corresponding position:

Model	Switch Position					
	1	2	3	4	5	6
IT-110	10 W	5 W	3 W	1 W	—	—
IT-115	15 W	10 W	5 W	3 W	1 W	—
IT-130	30 W	15 W	10 W	5 W	3 W	1 W



Switch in position 1

Subject to technical modification.

Technische Daten	Specifications	IT-110	IT-115	IT-130
Nennbelastbarkeit	Power rating	10/5/3/1 W	15/10/5/3/1 W	30/15/10/5/3/1 W
Frequenzbereich	Frequency range	315–12 500 Hz	280–12 500 Hz	250–16 000 Hz
Mittlerer Schalldruck (1 W/1 m)	SPL (1 W/1 m)	105 dB	108 dB	109 dB
Abmessungen (ohne Montagebügel)	Dimensions w/o mounting bracket	175 × 130 × 185 mm	225 × 160 × 235 mm	290 × 215 × 260 mm
Gewicht	Weight	1,1 kg	1,3 kg	1,6 kg



Altoparlante PA a compressione

Queste istruzioni sono rivolte ad installatori con conoscenze specifiche nella tecnica della sonorizzazione 100V. Vi preghiamo di leggerle attentamente prima dell'installazione e di conservarle per un uso futuro.

1 Possibilità d'impiego

Questo altoparlante è previsto specialmente per impianti PA che lavorano con uscita audio a 100V. Grazie alla custodia in ABS (IP 66) è adatto anche per impieghi all'esterno.

2 Avvertenze importanti

L'altoparlante è conforme a tutte le direttive rilevanti dell'UE e pertanto porta la sigla CE.

- Proteggere l'altoparlante dal forte calore e dal freddo (temperatura d'impiego ammessa fra -20°C e +50°C).
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto o inumidito; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.
- Nel caso d'uso improprio, di montaggio non a regola d'arte, di collegamento scorretto o di sovraccarico dell'altoparlante, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume

nessuna garanzia per l'altoparlante.



Se si desidera eliminare l'altoparlante definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

3 Montaggio

Avvitare l'altoparlante in un punto adatto servendosi della staffa di montaggio. Per orientarlo allentare i dadi di bloccaggio della staffa, girare l'altoparlante e stringere bene i dadi.

4 Collegamento elettrico



AVVERTIMENTO Durante il funzionamento, il cavo di collegamento presenta una tensione pericolosa fino a 100V. L'installazione dev'essere eseguita solo da una persona esperta.

Nel caso di montaggio all'esterno, il collegamento deve essere resistente alle intemperie.

Tener presente il carico dell'amplificatore da parte degli altoparlanti. Un sovraccarico può danneggiare l'amplificatore! La somma delle potenze di tutti gli altoparlanti collegati non deve superare la potenza dell'amplificatore.

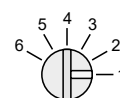
1) Se l'impianto PA è acceso occorre spegnerlo prima completamente!

2) Collegare il cavo 100V dall'amplificatore PA con i conduttori nero e bianco del cavo altoparlante. Collegare il conduttore giallo-verde con il conduttore di terra.

Nel caso di collegamento di più altoparlanti fare attenzione all'identica polarità di tutti gli altoparlanti (p. es. conduttore nero = negativo).

3) Impostare la potenza nominale dell'altoparlante con il commutatore sul retro. Portare il commutatore nella relativa posizione servendosi di un cacciavite:

Modello	Posizione commutatore					
	1	2	3	4	5	6
IT-110	10 W	5 W	3 W	1 W	—	—
IT-115	15 W	10 W	5 W	3 W	1 W	—
IT-130	30 W	15 W	10 W	5 W	3 W	1 W



Commutatore in posizione 1

Con riserva di modifiche tecniche.

Haut-parleur Public Adress à chambre de compression

Cette notice s'adresse aux installateurs possédant des connaissances spécifiques en sonorisation ligne 100V. Veuillez lire la notice avec attention avant l'installation et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

1 Possibilités d'utilisation

Ce haut-parleur est spécialement conçu pour une utilisation dans des installations Public Adress fonctionnant en technique ligne 100V. Il est adapté à une utilisation en extérieur grâce au boîtier résistant aux intempéries IP 66.

2 Conseils importants

Le haut-parleur répond à toutes les directives nécessaires de l'Union Européenne et porte donc le symbole CE.

- Protégez le haut-parleur d'une grande chaleur et du froid (plage de température de fonctionnement autorisée -20°C à +50°C).
- Pour le nettoyer, utilisez un chiffon sec ou légèrement humidifié et doux, en aucun cas de produits chimiques ou de détergents abrasifs.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si le haut-parleur est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est

pas correctement monté ou branché ou s'il y a surcharge ; en outre, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque le haut-parleur est définitivement retiré du service, éliminez-le conformément aux directives locales.

3 Montage

Vissez le haut-parleur via l'étrier de montage à l'endroit voulu. Pour l'orienter, desserrez les écrous de blocage de l'étrier, placez le haut-parleur à votre convenance puis resserrez les écrous.

4 Branchement électrique



AVERTISSEMENT Pendant le fonctionnement, une tension dangereuse jusqu'à 100V est présente sur le câble de branchement. Seul un personnel qualifié doit effectuer l'installation.

Pour un montage en extérieur, le branchement doit être effectué de manière à résister aux intempéries.

Faites attention à la charge de l'amplificateur PA par les haut-parleurs. Une surcharge peut endommager l'amplificateur. La somme des puissances de l'ensemble des haut-parleurs reliés ne doit pas dépasser la puissance de l'amplificateur.

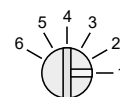
1) Si l'installation Public Adress est allumée, vous devez tout d'abord l'éteindre en totalité !

2) Reliez le câble audio 100V de l'amplificateur Public Adress au conducteur blanc et au conducteur noir du câble haut-parleur ; le conducteur vert jaune doit être relié au conducteur de mise à la terre.

Lors du branchement de plusieurs haut-parleurs, veillez à ce que les haut-parleurs aient tous la même polarité (p. ex. conducteur noir = pôle moins).

3) Réglez la puissance nominale voulue par le haut-parleur via l'interrupteur rotatif sur la face arrière. A l'aide d'un tournevis, tournez l'interrupteur sur la position voulue :

Modèle	Position interrupteur					
	1	2	3	4	5	6
IT-110	10 W	5 W	3 W	1 W	—	—
IT-115	15 W	10 W	5 W	3 W	1 W	—
IT-130	30 W	15 W	10 W	5 W	3 W	1 W



Interrupteur en position 1

Tout droit de modification réservé.



CARTONS ET EMBALLAGE
PAPIER À TRIER

Dati tecnici	Caractéristiques techniques	IT-110	IT-115	IT-130
Potenza nominale	Puissance nominale	10/5/3/1W	15/10/5/3/1W	30/15/10/5/3/1W
Banda di frequenze	Bande passante	315–12 500 Hz	280–12 500 Hz	250–16 000 Hz
Pressione media sonora (1 W/1 m)	Pression sonore moyenne (1 W/1 m)	105 dB	108 dB	109 dB
Dimensioni senza staffa di montaggio	Dimensions sans étrier de montage	175 x 130 x 185 mm	225 x 160 x 235 mm	290 x 215 x 260 mm
Peso	Poids	1,1 kg	1,3 kg	1,6 kg



Altavoz de Pabellón para Megafonía

Estas instrucciones van dirigidas a instaladores con conocimientos específicos sobre la tecnología de 100V para megafonía. Lea atentamente estas instrucciones antes de la instalación y guárdelas para usos posteriores.

1 Aplicaciones

Este altavoz está especialmente fabricado para una utilización en sistemas de megafonía que funcionan con tecnología de 100V. Gracias a su recinto resistente a la intemperie (IP66) puede utilizarse también en el exterior.

2 Notas Importantes

El altavoz cumple con todas las directivas relevantes de la UE y por lo tanto está marcado con el símbolo **CE**.

- Proteja el altavoz del calor y del frío excesivo (rango de temperatura ambiente admisible -20°C a +50°C).
- Para la limpieza, sólo utilice un trapo suave, seco o ligeramente humedecido; no utilice nunca ni productos químicos ni detergentes agresivos.
- No podrá reclamarse garantía o responsabilidad alguna por cualquier daño personal o material resultante si el altavoz se utiliza para otros fines

diferentes a los originalmente concebidos, si no lo instala un experto, no se conecta adecuadamente o si se sobrecarga.



Si el altavoz se va a dejar fuera de servicio definitivamente, deshágase del altavoz según las normativas locales.

3 Instalación

Atornille el altavoz vía el soporte de montaje en el lugar deseado. Para alinear el altavoz, afloje las tuercas de fijación del soporte, mueva el altavoz y apriete las tuercas.

4 Conexión Eléctrica

ADVERTENCIA



Durante el funcionamiento, está presente un voltaje peligroso hasta 100V en el cable de conexión. Sólo un técnico debe realizar la instalación.

Para instalaciones en el exterior, la conexión debe ser resistente a la intemperie.

Preste atención la carga de los altavoces en el amplificador. ¡Una sobrecarga puede dañar el amplificador! La potencia total de todos los altavoces conectados no puede sobrepasar la potencia del amplificador.

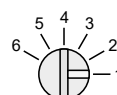
1) ¡Si el sistema de megafonía está conectado, debe antes de todo desconectarlo en su totalidad!

2) Conecte el cable de audio 100V del amplificador de megafonía con el conductor blanco y con el conductor negro del cable de altavoz; conecte el conductor verde amarillo al conductor de tierra.

Cuando conecte varios altavoces, asegúrese de que todos los altavoces tienen la misma polaridad (p. ej. conductor negro = polo negativo).

3) Ajuste la potencia nominal deseada por el altavoz vía el interruptor rotativo de la parte trasera. Con un atornillador, gire el interruptor en la posición deseada:

Modelo	Posición interruptor					
	1	2	3	4	5	6
IT-110	10 W	5 W	3 W	1 W	—	—
IT-115	15 W	10 W	5 W	3 W	1 W	—
IT-130	30 W	15 W	10 W	5 W	3 W	1 W



Interruptor en posición 1

Sujeto a modificaciones técnicas.

Głośnik PA

Niniejsza instrukcja przeznaczona jest instalatorów posiadających wiedzę w zakresie systemów PA pracujących w technice 100V. Przed rozpoczęciem użytkowania proszę zapoznać się z instrukcją, a następnie zachować ją do wglądu.

1 Zastosowanie

Głośnik PA przeznaczony do instalacji w technice 100V. Dzięki wodoodpornej obudowie (IP 66), nadaje się do stosowania na zewnątrz pomieszczeń.

2 Środki bezpieczeństwa

Głośnik spełnia wszystkie wymogi norm UE i dlatego posiada oznaczenie certyfikatem **CE**.

- Należy chronić głośnik przed wysokimi temperaturami (dopuszczalna temperatura otoczenia pracy wynosi -20°C do +50°C).
- Do czyszczenia należy używać suchej lub zwilżonej miękkiej ściereczki, nie używać silnych detergentów i środków chemicznych.
- Producent i dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za powstałe szkody: uszkodzenia sprzętu bądź obrażenia użytkownika, jeżeli głośnik był używany niezgodnie z przeznaczeniem, niepoprawnie zainstalowany, podłączony lub przeciążony.



Jeśli głośnik nie będzie już więcej używany, wskazane jest przekazanie go do miejsca utylizacji odpadów, aby został zniszczony bez szkody dla środowiska.

3 Montaż

Przymocować głośnik w odpowiednim miejscu za pomocą uchwytu montażowego. W celu dokładnego ustawienia głośnika należy poluzować śruby mocujące głośnik w uchwycie, ustawić głośnik w żądanym kierunku oraz dokręcić śruby.

4 Połączenie Elektryczne

UWAGA



Podczas pracy głośnika pomiędzy końcówkami kabla głośnikowego występuje niebezpiecznie wysokie napięcie 100V. Instalacja może być przeprowadzana jedynie przez odpowiednio wyszkolony personel.

Podczas montażu zewnętrznego, należy pamiętać, aby zabezpieczyć połączenia przed zamoknięciem.

Należy zwrócić uwagę na obciążenie wzmacniacza przez głośniki. Przeciążenie wzmacniacza spowoduje jego uszkodzenie! Sumaryczna moc głośników nie może przekraczać mocy wzmacniacza.

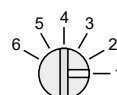
1) Jeżeli system PA jest włączony należy wyłączyć go całkowicie przed dokonywaniem jakichkolwiek połączeń!

2) Należy podłączyć sygnał 100V wychodzący ze wzmacniacza PA z czarnym oraz białym przewodem głośnika. Zielono-żółty przewód należy podłączyć do żyły uziemienia.

Przy podłączaniu dwóch i więcej głośników należy podłączać je w ten sam sposób (np. czarny przewód = biegun ujemny).

3) Ustawić nominalną moc wejściową głośnika za pomocą przełącznika obrotowego znajdującego się w tylnej części głośnika. Do tego celu należy użyć śrubokręta.

Model	Ustawienie przełącznika					
	1	2	3	4	5	6
IT-110	10 W	5 W	3 W	1 W	—	—
IT-115	15 W	10 W	5 W	3 W	1 W	—
IT-130	30 W	15 W	10 W	5 W	3 W	1 W



Przełącznik w pozycji 1

Z zastrzeżeniem możliwości zmian.

Especificaciones	Specyfikacja	IT-110	IT-115	IT-130
Potencia nominal	Moc znamionowa	10/5/3/1W	15/10/5/3/1W	30/15/10/5/3/1W
Rango de frecuencias	Zakres częstotliwości	315–12 500 Hz	280–12 500 Hz	250–16 000 Hz
Présion sonora media (1 W/1 m)	SPL (1 W/1 m)	105 dB	108 dB	109 dB
Dimensiones sin soporte de montaje	Rozmiary bez uchwytu montażowego	175 × 130 × 185 mm	225 × 160 × 235 mm	290 × 215 × 260 mm
Peso	Waga	1,1 kg	1,3 kg	1,6 kg